

PS03zs

Sobota Theodorova  
Theodoros Tyron

**4. hlas // 4<sup>th</sup> echos**

**Χ**ορεύουσι στίφη Μαρτύρων χαρμονικῶς  
**Η** καθαρά καὶ πανάμωμος Νηστεία  
**Τ**ή μαρτυρικὴ σου πρὸς Θεὸν παρρησία Θεόδωρε

### **Pramene // Sources**

#### **Byz**

Vi 183r (365), Va 23v/24r/20r

Am 191r, Dk 174r (351), Ott 213v (430), Trin 206r

#### **Rus**

Sof85 17r

S429\* 488r (510), S414\* 625r (630)

\* nezodpovedá byz. pôvodine // a new composition with no respect to the original Byzantine pattern

## Text

Orthros – Απόστιχα // На етіχόκнѣ етіχѣры еті́гъ, **γλίσ** Ḃ. Самогласны:

Χορεύουσι στίφη<sup>e2</sup>  
Μαρτύρων χαρμονικώς, ad\*\*  
νύν εν τώ τεμένει σου, a2  
αθλοφόρε Θεοδώρε. yd3

καί Ἀγγέλων τά τάγματα, d2  
τούς ἄθλους κροτούσι  
τῆς καρτερίας σου. d3

καί αὐτός ο στεφοδότης Χριστός πάρεστι, yd3 -G  
πλουτοποιὰ χαρίσματα, d2  
τοῖς υμνωδοῖς δεξιά παρεχόμενος. c3

ὄν ποθήσας ἐζήτει, f2  
καί ευρών ωμίλησας, d3 -e  
ὄνπερ επόθησας, a3

Ὅν ικέτευε σῶσαι, d2  
καί φωτίσαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν. yd3

**Ἑτίχ:** Прѣ̀никѣ ѿκω φίνіѣ̀х проѣ̀вѣтѣтѣ:

Η καθαρά .d  
καί πανάμωμος Νηστεία, d3  
επιδημήσασα νύν πρὸς ἡμᾶς, G3  
μαρτυρικῶν θαυμάτων, .a  
τελετην συνεισηγάγε. yd3 -G

διὰ γάρ νηστείας, yd2  
τῶν ψυχικῶν μολυσμών, d3  
καί ρύπων εκκαθαίρομεθα, d3  
καί διὰ τῶν μαρτυρικῶν d3  
σημείων καί ἄθλων, d3  
γενναίως κατὰ τῶν παθῶν ἀνδριζόμεθα. d3

Ὅθεν καί τῆς ιερὰς h3 -d  
εγκρατείας τῆ χάριτι .d  
φωτιζόμενοι, G2  
καί ταῖς θαυματουργίαις, h3 -d  
Θεοδώρου τοῦ Μάρτυρος, G2  
τῆ πρὸς Χριστὸν στηριζόμεθα πίστει. G3

αιτούμενοι αὐτόν, .d  
σωτηρίαν βραβεύσαι ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν. d3

Днѣ̀дѣтѣ ѡбѣ̀ры мѣ̀нѣ̀кѡвѣ̀ ρѣ̀доуѣ̀тнѡ,  
нѣ̀нѣ̀ вѣ̀ хрѣ̀мѣ̀тѣ̀ ѡбѣ̀мѣ̀,  
є̀тѣ̀рѣ̀тѣ̀тѣ̀рѣ̀чѣ̀ дѣ̀дѡѡрѣ̀.

нѣ̀ ѿггльѣ̀тѣ̀н чѣ̀нобѣ̀,  
є̀тѣ̀рѣ̀дѣ̀льчѣ̀тѣ̀вѣ̀ плѣ̀щѣ̀тѣ̀тѣ̀ тѣ̀рѣ̀пѣ̀нѣ̀ ѡбѣ̀гѡ̀:

нѣ̀ є̀лѣ̀мѣ̀ вѣ̀ѣ̀нѣ̀дѣ̀лѣ̀вѣ̀цѣ̀ хрѣ̀тѡ̀сѣ̀ прѣ̀дѣ̀тѡ̀нѣ̀тѣ̀,  
є̀ѡгѣ̀тѣ̀тѣ̀ѡ̀рнѣ̀лѣ̀ дѣ̀рѡвѣ̀нѣ̀лѣ̀  
ѡбѡ̀нѣ̀мѣ̀тѣ̀ вѣ̀вѣ̀цѣ̀мѣ̀ дѣ̀є̀нѣ̀цѣ̀ю̀ ποδѣ̀лѣ̀,

є̀гѡ̀жѣ̀ вѡзжѣ̀лѣ̀вѣ̀ вѣ̀зыѣ̀кѣ̀лѣ̀зѣ̀ є̀є̀нѣ̀,  
нѣ̀ ѡ̀бѣ̀рѣ̀тѣ̀тѣ̀ вѣ̀є̀ѣ̀дѡвѣ̀лѣ̀зѣ̀ є̀є̀нѣ̀,  
є̀гѡ̀жѣ̀ жѣ̀лѣ̀лѣ̀зѣ̀ є̀є̀нѣ̀:

є̀гѡ̀жѣ̀ молѣ̀, є̀пѣ̀тѣ̀нѣ̀  
нѣ̀ проє̀вѣ̀тѣ̀тѣ̀тѣ̀нѣ̀ дѣ̀шѣ̀нѣ̀ нѣ̀шѣ̀лѣ̀.

Чѣ̀стѣ̀тѣ̀нѣ̀ нѣ̀ непорѡ̀чнѣ̀нѣ̀нѣ̀нѣ̀ πό̀сѣ̀тѣ̀тѣ̀  
прѣ̀нѣ̀дѣ̀нѣ̀ нѣ̀нѣ̀тѣ̀ кѣ̀зѣ̀ нѣ̀лѣ̀мѣ̀,  
мѣ̀нѣ̀чѣ̀є̀κѣ̀нѣ̀хѣ̀зѣ̀ чѣ̀дѣ̀є̀зѣ̀  
ѡ̀βѣ̀рѣ̀шѣ̀є̀тѣ̀тѣ̀ ѡ̀βѣ̀βѣ̀дѣ̀:

πὸсѣ̀тѡ̀μѣ̀зѣ̀ є̀ѡ  
дѣ̀шѣ̀є̀внѣ̀лѣ̀зѣ̀ εκѣ̀є̀ρнѣ̀нѣ̀ \*\*\* ѡ̀чѣ̀стѣ̀тѣ̀μѣ̀z,  
нѣ̀ мѣ̀нѣ̀чѣ̀є̀κнѣ̀μнѣ̀ знѣ̀лѣ̀μѣ̀нѣ̀μнѣ̀, нѣ̀ є̀тѣ̀рѣ̀дѣ̀льчѣ̀є̀тѣ̀βѣ̀,  
дѡ̀βѣ̀лѣ̀є̀тѣ̀βѣ̀ннѣ̀ ѡ̀ є̀тѣ̀ρѣ̀тѣ̀нѣ̀ вѣ̀μѣ̀δѣ̀жѣ̀нѣ̀μѣ̀:

ѡ̀ѡнѣ̀δѣ̀δѣ̀жѣ̀ нѣ̀ є̀ѣ̀є̀ннѣ̀γѡ  
вѡзѣ̀рѣ̀жѣ̀нѣ̀лѣ̀зѣ̀ є̀лѣ̀γѡδѣ̀тѣ̀тѣ̀ю̀ проє̀βѣ̀ѣ̀μѣ̀лѡ̀μѣ̀є̀лѣ̀,  
нѣ̀ чѣ̀δѡδѣ̀є̀тѣ̀βѣ̀нѣ̀ дѣ̀δѡδѡρѣ̀ μѣ̀нѣ̀κѣ̀,  
κѡ̀ хрѣ̀тѣ̀зѣ̀ ѡ̀γѣ̀тѣ̀βѣ̀ρѣ̀жѣ̀дѣ̀μѣ̀є̀лѣ̀ вѣ̀є̀ρѡ̀.

προє̀λѣ̀μѣ̀z є̀γѡ̀,  
є̀πѣ̀є̀νѣ̀τѣ̀ ποδѣ̀тѣ̀нѣ̀ дѣ̀шѣ̀λѣ̀μѣ̀z нѣ̀шѣ̀μѣ̀z.

**Οἱ τίς:** Ηλαжаδέηη βζ δομδ γῆηη, βο δβόρϕηζ βῖα ἡλσηεω:

Τῆ μαρτυρικῆ σου πρὸς Θεόν<sup>h3 -d</sup>  
παρρησία Θεόδωρε,<sup>d3 -e</sup>  
τό τού αποστάτου, κατὰ τῆς Χριστοῦ<sup>c/d2</sup>  
πίστεως μηχανημα,<sup>h/c3</sup>  
μάταιον<sup>c2</sup> ἀπετέλεσας, υπέρμαχος,<sup>a3</sup>  
τῷ ευσεβούντι χρηματίσας λαῶ,<sup>h3 -d</sup>  
δι' ἐπιστασίας φρικτῆς, <sup>yd3</sup>  
τῶν μεμολυσμένων βρωμάτων, <sup>d3</sup>  
θυσίαις εἰδωλικαῖς, αὐτοῦς λυτρωσάμενος. <sup>d3</sup>

ὄθεν σε \*\*  
καί ως εἰδώλων καθαιρέτην, <sup>d2</sup>  
καί ως τῆς ποιμμνης Χριστοῦ. <sup>d3</sup>  
σωτήρα καί φύλακα, <sup>f3</sup>  
καί προστάτην ἡμῶν ευεπήκοον, <sup>d3 -g</sup>

τιμώντες ἐν ἄσμασιν δεόμεθα .e  
ἰλασμόν καί φωτισμόν,<sup>h3 -c</sup>  
διά σου δωρηθῆναι ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν. <sup>yd3</sup>

Μῆνηεεκημζ τβοήμζ κζ βῖδ  
Δερζновέηηεμζ Δεόδωρε,  
ῶετδπηηεεκδῖο ηα χῖτόβδ βῖβδ κόζηη  
εδετηδ εοτβορήμζ εῖη, ποβόρηηκζ  
εῖγοεετβδῖομζ βῖμζ εῖη λῖδεμζ,  
πρεδετῖηηεμζ οῖζῖεημζ,  
εκεέρηηηζ βρῖσηηζ  
жεῖρτβῖ ἴδωλβεκημη ἦηζ ἡζβῖβῖ.  
τῖεμζε τῖ ἱῖκω ἴδωλωβζ ποτρεβῖηετῖεμζ,  
ἡ ἱῖκω εῖτῖδα χῖτόβῖ  
εῖεῖτῖεμζ ἡ χραηῖηετῖεμζ,  
ἡ πρεδετῖῖεμζ ἡλσηεο εῖγοποεελδῖηῖεμζ,  
чтдце βζ πῖεηεηζ μῖοηημζ,  
ῶηηεῖηῖο ἡ προεβῖεῖηῖο  
τβοῖο δαροβῖηεμζ δῖηῖμζ ἡλσημζ.

Prepis // Transcription

Χορεύουσι στίφη Μαρτύρων χαρμονικώς



Am Ott Dk

Am Ott



Trin Vi Va Sof85

Χο-ρεύ- ου- σι στί- φη Μαρ-τύ-ρων χαρ-μο- νι- κώς,  
 Η\_κοῦ\_ιο\_ τῆ\_ υἱ\_ ἡ\_ νο\_ βε. μοῦ\_γε\_ ἡ\_ κῶ\_ ρα\_ δο\_ στῆ\_ νο.



Am Ott



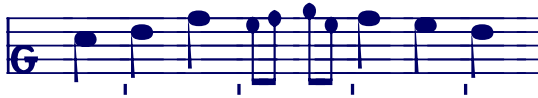
Dk



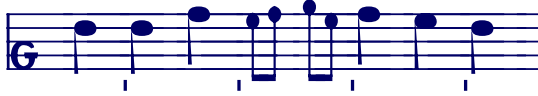
Trin Vi Va Sof85

νύν εν τώ τε- μέ- νει σου, αθ- λο- φό- ρε Θε- ό- δω- ρε,  
 Η\_Μ\_ Η\_Κ\_ Κῶ\_ Ἰ\_β\_ρ\_ κῶ\_ β\_η\_ τ\_κ\_ο\_ ἱ\_ε\_ ἡ\_ στ\_ρα\_ στο\_ τῆ\_ρ\_ πῶ\_ γε\_ θε\_ ο\_ δο\_ ρε

.trisem



Am



Dk



Ott

Vi



Va

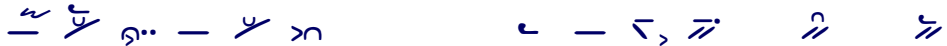
καί Αγ- γέ- λων τά τάγ-μα- τα,

Sof85

Η ΑΝ\_ ΓΕ\_ ΛΕ\_ ΣΚΑ\_ ΙΑ ΒΟ\_ Η\_ ΝΕ\_ ΣΤΒΑ



Am



Dk



Ott



Vi



Va



τούς άθ-λους κρο-τού-σι

τής καρ-τε-ρί- ας σου.

Sof85

ΣΤΡΑ\_ ΣΤΒ\_ ΜΗ ΒΕ\_ ΣΕ\_ ΛΑ\_ ΤΒ\_ ΣΑ. Τ'ΑΡ\_ Π'Κ\_ ΝΗ\_ ΙΑ ΤΒΟ\_ ΙΕ\_ ΓΟ.



Am



Ott



Dk

Trin

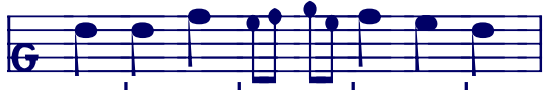
Vi

Va

καί αυ- τός ο στε-φο- δό-της Χρι- στός πά-ρ- ε- στι,

Sof85

Η ΣΑ\_ ΜΒ ΒΑΝΗΕ\_ ΔΑ\_ ΤΕ\_ ΛΒ ΧΡΗ\_ ΣΤΟ\_ ΣΒ ΠΡΗ\_ Η\_ ΔΕ



Am Ott

Dk

Vi

Va

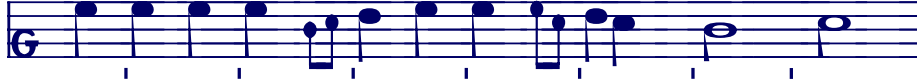
πλου-το-ποι-ά χα- ρίς-μα- τα,

Sof85

ΒΟ\_ ΓΑ\_ ΤΒ ΝΥΙ\_ ΙΑ ΔΑ\_ ΡΥΙ\_



Am



Dk Ott  
 Trin   
 Vi   
 Va   
 τοίς υμ-νω-δοίς δε-ξι-ά παρ-ε-χό-με-νος.  
 Sof85   
 Π\_Κ\_ Β\_Λ\_ Λ\_Ε\_ Μ\_Ψ\_ Δ\_Ε\_Σ\_ Ν\_Η\_ Λ\_Ε\_ Ι\_Ο\_ Π\_Ο\_ Δ\_Α\_ Ι\_Α\_.



Am



Dk   
 Ott   
 Vi   
 Va   
 όν πο-θή-σας ε-ζή-τεις, και ευ-ρών ω-μί-λη-σας,  
 Sof85   
 Ι\_Ε\_Γ\_Ο\_ Ζ\_Ε\_ Ζ\_Ε\_ Λ\_Α\_ Ι\_Α\_ Β\_Ψ\_ Η\_ Σ\_Ι\_Α\_ Η\_ Ο\_ Ε\_Ρ\_Κ\_ Τ\_Ψ\_ Π\_Η\_ Β\_Λ\_Η\_ Ζ\_Η\_ Σ\_Α\_



Am

ῥοῦ > > > > > >

Ott



Dk

ῥοῦ > > > > > >

Vi

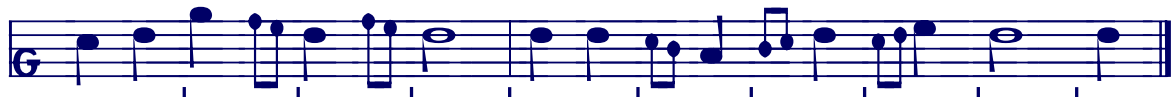
ῥοῦ > > > > > >

Va

όν- περ ε- πό- θη- σας,

Sof85

ιε\_ γο\_ γε\_ γε\_ λα\_ α\_ ση

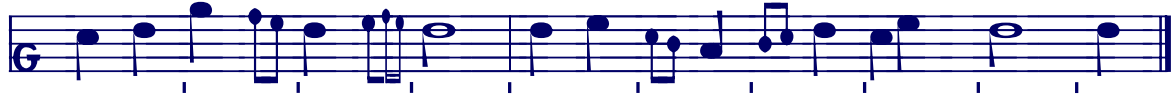


Am <sup>ῥῖ</sup>

— — ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > >

Dk

— — ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > >



Ott

— — ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > >

Trin

— — ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > >

Vi

— — ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > > ῥοῦ > > > > > >

Va

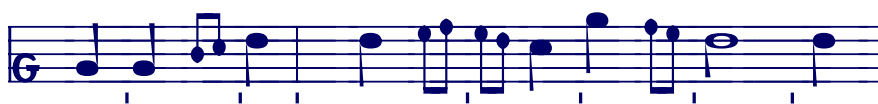
Ὄν ι- κέ- τευ-ε σώ-σαι, καί φω-τί-σαι τὰς ψυ-χὰς η- μών.

Sof85

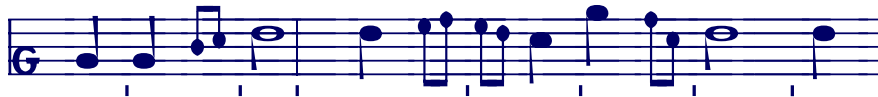
ιε\_ γο\_ γε\_ μο\_ λι\_ σ᾿\_ πα\_ στη\_ η\_ προ\_ σβ᾿\_ τη\_ τη\_ δοῦ\_ σα\_ να\_ σα\_ ✨



Η καθαρά και πανάμωμος Νηστεία



Am > x ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε Ott



Dk ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
 Vi ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
 Va > ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
 Η κα- θα- ρά και παν- ά- μω- μος Νη- στεί- α,



Am ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε



Dk ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε Ott  
 Vi ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
 Va ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
 ε- πι- δη- μή- σα- σα νύν προς η- μάς,

Am

Dk

Ott

Trin

Vi

Va

μαρ-τυ-ρι- κών θαυ-μά-των, τε- λε- τήν συν-ει- σή- γα- γε,

Ott

Am

Dk

Vi

Va

δι- ά γάρ νη- στεί- ας, των ψυ- χι- κών μο- λυ- σμών,

Am

Vi

Va

καί ρύ-πων εκ- κα- θαι-ρό- με- θα, Dk, Ott



Am  $\delta^{\triangleright}$   $\dot{\bar{c}}$  > - / > > \ / //  $\dot{\bar{c}}$  / > / \ / //  $\dot{\bar{c}}$  Dk  
 Trin  $\dot{\bar{c}}$  > - / > > \ / //  $\dot{\bar{c}}$  / > / \ / //  $\dot{\bar{c}}$   
 Vi  $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$  - / > > \ / //  $\dot{\bar{c}}$  / > / \ / //  $\dot{\bar{c}}$   
 Va  $\dot{\bar{c}}$  > - / > > \ / //  $\dot{\bar{c}}$  / > / \ / //  $\dot{\bar{c}}$   
 και δι- ά τών μαρ-τυ- ρι- κών ση- μεί- ων και άθ- λων,



Am  $\delta^{\triangleright}$   $\ddot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$  - / > //  $\dot{\bar{c}}$  //  $\dot{\bar{c}}$   
 Dk  $\delta^{\triangleright}$   $\ddot{\bar{c}}$  / > > >  $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$  - / > //  $\dot{\bar{c}}$  //  $\dot{\bar{c}}$  Ott  
 Vi  $\dot{\bar{c}}$  / > > >  $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$  - / //  $\dot{\bar{c}}$  //  $\dot{\bar{c}}$   
 Va  $\dot{\bar{c}}$  / > >  $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$   $\dot{\bar{c}}$  - / //  $\dot{\bar{c}}$  //  $\dot{\bar{c}}$   
 γεν-ναί- ως κα-τά τών πα- θών αν- δρι- ζό- με- θα.



Am  $\delta^{\triangleright}$   $\dot{\bar{c}}$  \ / > > \ / //  $\dot{\bar{c}}$  // Dk,Ott  
 Vi  $\dot{\bar{c}}$  \ / > > \ / //  $\dot{\bar{c}}$  //  
 Va  $\dot{\bar{c}}$  \ / > > \ / //  $\dot{\bar{c}}$  //  
 Ό- θεν και τής ι- ε- ράς

Am	> x	⋮	☞	> u	>	-	∞	☞	♩	9	/	>	>	Dk, Ott
Va	> x	⋮	☞	> u	>	-	∞	☞	♩	>	/	>	>	
				εγ-κρα-	τεί-	ας	τή	χά-	ρι-	τι	φω-τι-	ζό-	με-νοι,	
Vi	☞	⋮	☞	> u	>	-	∞	☞	♩	>	/	>	>	
				εγ-κρα-	τεί-	ας	<b>τήν χά-ριν</b>			φω-τι-	ζό-	με-νοι,		

Am	☞	⋮	☞	> u	>	-	∞	☞	♩	>	/	>	>	
Dk	☞	⋮	☞	> u	>	-	∞	☞	♩	>	/	>	>	
Ott	⋮	⋮	☞	> u	>	-	∞	☞	♩	>	/	>	>	
Vi	⋮	⋮	☞	> u	>	-	∞	☞	♩	>	/	>	>	
Va	⋮	⋮	☞	> u	>	-	∞	☞	♩	>	/	>	>	
				καί ταις	θαυ-μα-	τουρ-γι-	αις,	Θε-ο-	δώ-	ρου	τού	Μάρ-τυ-	ρος,	



Am



Dk Ott

Vi

Va

τή πρὸς Χρι-στόν στη-ρι-ζό-με-θα πί-στει,



Trin



Ott



Am



Dk

Vi

Va

αι-τού-μεν αυ-τόν, σω-τη-ρί-αν βρα-βεύ-σαι ταις ψυ-χαις η-μών.

Τὴ μαρτυρικὴ σου πρὸς Θεὸν παρρησία Θεόδωρε

Ott

Am

Vi

Τὴ μαρ-τυ-ρι-κή σου πρὸς Θε-ὸν παρ-ρη-σί-α Θε-ὸ-δω-ρε,

Trin

Ott

Am

Dk

Vi

τό τού α-πο-στά-του, κα-τά τῆς Χρι-στοῦ πί-στε-ως μη-χά-νη-μα,

Ott

Am

Dk

Trin

Vi

Va

μά- ται- ον απ- ε- τέ- λε-σας, υ- πέρ- μα- χος,

Ott

Am Dk

Trin

Vi

Va

τώ ευ- σε-βούν-τι χρη-μα- τί- σας λα- ώ,

Ott

Am

Dk

Trin

Vi

Va

δι' ε- πι- στα- σί- ας φρι- κτής, τών με- μο- λυ- σμέ- νων βρω- μά- των,

.tristem

Am

Dk

Trin

Vi

θυ- σί- αις ει- δω- λι- καίς, αυ- τούς λυ- τρω- σά- με- νος,

Ott

Va



Ott

Am

Trin

Dk

Vi

Va ό- θεν σε

Am

Dk Ott

Vi

Va και ως ει- δώ-λων καθ-αι- ρέ- την, και ως τής ποιμ- νης Χρι-στού



Am       Ott

Dk       Ott

Vi   

Va   

σω-τή ρα και φύ- λα- κα,



Ott   

Am       Dk

Vi   

Va   

και προ-στά-την η- μών ευ- ε- πή- κο- ον,



Ott   

Am    Dk

Vi   

Va   


τι- μών-τες, εν άσ- μα- σιν, δε- ό- με- θα



Am		Dk
Ott		
Vi		Va

ι- λασ-μόν καί φω-τι- σμόν,



Am		Dk, Ott
Vi		
Va		

δι- ά σου δω-ρη-θή- ναι ταίς ψυ-χαίς η- μών.